



LE ROSEY

140^e année scolaire du Rosey

FORMULE D'INSCRIPTION 2019-20 ET CONDITIONS FINANCIÈRES

Nous vous recommandons d'utiliser l'inscription en ligne disponible sur notre site www.rosey.ch.
Si vous désirez utiliser ce document, prière de le dater et de le signer en p.11.

APPLICATION FORM 2019-20 AND FINANCIAL CONDITIONS

We recommend you use the online admissions procedure available on our website at www.rosey.ch.
If you decide to use this form, please remember to date and sign it on p.11.



Formule d'inscription

Application form

Juniors

Très important
Joindre 1 photo
passeport récente

Very important
Please attach
1 recent passport
photo

A REMPLIR PAR LE DÉPARTEMENT DES ADMISSIONS / TO BE COMPLETED BY THE ADMISSIONS DEPARTMENT

Candidature cl.: _____ Examens cl.: _____ Langues: _____ Maths: _____

Statut: Interne Externe Décision: _____ Date: _____

PIÈCES À JOINDRE / THE FOLLOWING DOCUMENTS MUST BE RETURNED WITH THE COMPLETED APPLICATION FORM

- Copies des bulletins scolaires des deux dernières années + année en cours
- School reports for the two previous years + current year
- Recommandation de l'école actuelle (en annexe)
- The Academic Recommendation form
- Copie du passeport en couleur uniquement (visa Schengen fortement conseillé pour les non-européens)
- A photocopy of the applicant's passport in colour (A Schengen visa is strongly recommended for non-Europeans)
- 1 photo d'identité récente (cf. page 11)
- 1 recent passport photo (cf. page 11)

Prière de lire les "Conditions financières" qui suivent et signer cette formule d'inscription en page 11.
Please read the following "Financial conditions" and sign the Admission Form on page 11.

ÉLÈVE / PUPIL

1. Prénom / First name

Nom / Family name

2. Lieu de naissance _____ Date de naissance (JJ / MM / AAAA) _____
Place of birth Date of birth (DD / MM / YYYY)

3. Sexe / Sex Garçon / Male Fille / Female Religion _____

4. Nationalité / Nationality _____
(Si Suisse, commune d'origine)

5. Passeport N° _____ Validité / Valid until _____

6. Ecole (Actuelle et antérieure) _____ De _____ A _____ Classes _____
School (Present + previous) From To Class, grade, etc

Préciser / Give details

7. Langue d'instruction actuelle / Current language of instruction _____

8. Langue(s) parlée(s) à la maison / *Language(s) spoken at home* _____

9. Autre(s) langue(s) étudiée(s) ou parlées / *Other language(s) studied / spoken*

Langue
Language

Niveau approximatif
Approximate level

Lieu et nombre d'années
Where learned / studied and for how long

10. Votre enfant a-t-il déjà un permis de séjour en Suisse ? (Prière de fournir une copie) Non / No Oui / Yes
Does your child already possess a Swiss residence permit? (Please enclose a copy)

11. Inscrit en qualité de Interne / *Full boarder* Externe (possible pour les classes 9, 8 et 7 uniquement) / *Day pupil (only possible in classes 7, 8 or 9)*
Enrolled as:

PARENTS

Informations nécessaires à l'obtention du permis / *Information required for a residence permit*

1. Nom et prénom du père / *Name, first name of the father*

Profession _____

2. Nom, nom de jeune fille et prénom de la mère / *Name, maiden name and first name of the mother*

Profession _____

3. Nom et prénom(s) du détenteur de l'autorité parentale / *Name and first name of legal guardian*

Date de naissance / *Date of birth* _____

4. Etat civil Célibataire / *Single* Marié(e) / *Married* Veuf-Veuve / *Widow(er)* Divorcé(e) / *Divorced*
Marital status

5. Adresses / *Addresses*

Nom et prénom / *Name and first name* _____

a) Domicile / *Residence (Permanent home address, number and street)*

Ville / *City* _____

Code postal / *Post code* _____

Pays / *Country* _____

Tél. _____

(y. c. indicatif du pays / *include country and area codes*)

Fax _____

(y. c. indicatif du pays / *include country and area codes*)

Portable _____

(y. c. indicatif du pays / *include country and area codes*)

b) Adresse professionnelle / Office address _____

Nom et prénom / Name and first name _____

Adresses / Addresses _____

Ville / City _____ Code postal / Post code _____

Pays / Country _____

Tél. _____ Fax _____

(y. c. indicatif du pays / include country and area codes)

(y. c. indicatif du pays / include country and area codes)

6. Personne de confiance à contacter en cas d'absence des parents _____

Person to be contacted in case of parental absence

Tél. _____ Lien avec votre enfant / Relationship with your child _____

7. A quelle adresse e-mail désirez-vous recevoir les courriers et bulletins ?

Email address to which mail and reports/grade cards be addressed?

A qui appartient cette adresse e-mail ? Couple / Both parents Père / Father Mère / Mother Autre / Other

Whose email address is this?

Adresse e-mail supplémentaire en copie / Additional email address to which mail should be sent

Nom et prénom / Name and first name _____

E-mail

FACTURATION

1. À qui les factures (de préférence par e-mail) doivent-elles être envoyées ?

To whom should bills / financial statements be addressed?

Couple / Both parents Père / Father Mère / Mother Autre / Other

Sous quelle forme ? / In which format?

E-mail

Fax _____

Postal

Adresse postale pour l'envoi des factures (si différente de celle des parents)

Postal address for invoices (if different from that of the parents)

2. Banque avec laquelle vous travaillez habituellement _____

Bank which you normally use

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX / GENERAL INFORMATION

1. Vous recommandez-vous de quelqu'un en particulier ?

Un mot de recommandation d'un ancien Roséen ou d'un parent de Roséen actuel est toujours bienvenu, en addition à votre dossier de candidature.

Is there someone you would like to mention who supports your application to Le Rosey?

We welcome recommendations from former Rosey students or from the parents of current students as an additional element of a student's application.

2. Quelle doit être la langue principale d'instruction ? Français English

Do you prefer English or French as the principal language of instruction for your child?

3. Votre enfant a-t-il participé à un camp d'été du Rosey ? Non / No Oui / Yes • En quelle(s) année(s) _____

Has your child attended a Rosey Summer Camp?

Which year(s)

4. A quel examen final donnez vous aujourd'hui la préférence ? Baccalauréat français International Baccalaureate

Do you expect your child to sit the Baccalauréat français or the International Baccalaureate?

5. Votre enfant a-t-il besoin d'un suivi de santé ou psychopédagogique particulier ? Non / No Oui / Yes

(diabète, asthme, régime alimentaire, hyperactivité, dyslexie, etc.)

Does your child require special attention for health or any learning differences? (diabetes, asthma, special dietary requirements, hyperactivity, dyslexia, etc.)

Si oui, le(s)quel(s) ? / If so, please give further details

6. Votre enfant a-t-il déjà séjourné dans un internat ? / Has the student already been at a boarding school ? Non / No Oui / Yes

Nombre d'années / Number of years _____ Où? / Where? _____

7. Prière de définir en quelques mots son caractère / Please write a few words about his/her character

8. Sports

Sport(s) pratiqué(s) / Practised sport	Niveau / Level				Licence en club / Club Licensing	Palmarès, distinctions / Awards
	<input type="checkbox"/> Débutant Beginner	<input type="checkbox"/> Moyen Medium	<input type="checkbox"/> Avancé Advanced	<input type="checkbox"/> Compétition Competition		
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		

8. Musique / Music

Instrument(s) pratiqué(s) / Practised Instrument	Niveau / Level			Nb d'années / Nb of years	Palmarès, distinctions / Awards
	<input type="checkbox"/> Débutant Beginner	<input type="checkbox"/> Moyen Medium	<input type="checkbox"/> Avancé Advanced		
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		

9. Date d'entrée souhaitée au Rosey / Proposed date of entry to Le Rosey _____

CONDITIONS FINANCIÈRES ET CONTRACTUELLES POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2019-20 JUNIORS (Classes de 9^e à 6^e)

Compte bancaire : UBS SA Rolle 243-G7640169.0 ;
Swift : UBSWCHZH80A
IBAN : CH90 0024 3243 G764 0169 0

Le Rosey ne demandera, ou même n'acceptera, de donation à un fonds de développement quelconque de l'école. Le Rosey ne verse jamais de rétribution à des agents ou intermédiaires ; les familles qui utilisent leurs services les rétribuent directement ; ils ne peuvent en aucune manière influencer une décision d'admission.

A/ Frais d'écolage 2019-2020

Pour l'internat : le montant annuel est de CHF 87'900.

Pour l'externat : possible pour les classes 9, 8 et 7 uniquement, le montant annuel est de CHF 49'800.

I/ Pour les candidat(e)s à l'entrée au Rosey pour l'année 2019-2020 :

1. **Taxe unique d'inscription non remboursable** : CHF 3'000 (dossier, examens, visites, etc.) ; ne s'applique pas aux enfants d'anciens Roséens ; une seule taxe est requise par famille ; en cas de refus, la taxe peut être réutilisée pour une année suivante.
2. Dès que l'élève est admis, pour confirmer l'acceptation de la place, un **versement de CHF 39'300 doit être effectué** dans les 30 jours, faute de quoi l'inscription est annulée.
Il comprend :
 - a. le montant du premier trimestre d'écolage, non remboursable
 - b. le dépôt de garantie des débours de 10'000 CHF ; le solde est remboursé à la fin du trimestre qui suit le départ de l'élève.
3. En cas d'annulation de l'inscription, le montant versé pour le 1^{er} trimestre n'est pas remboursable.
4. Un élève n'est admis que si les exigences de ces conditions financières ont été respectées.

II/ Pour les élèves actuellement au Rosey : renouvellement de l'inscription pour 2019-2020

Pour l'internat :

1. **Le montant annuel de CHF 87'900 est à régler en deux échéances** : le paiement de CHF 58'600 (1^{er} et 2^e trimestres) est dû au **1^{er} mai 2019** et le paiement de CHF 29'300 (3^e trimestre) est dû au **31 janvier 2020**.
2. L'inscription d'un élève est **automatiquement renouvelée** pour une année scolaire, d'année en année, aussi longtemps que les parents ou Le Rosey n'en demandent pas l'annulation.

FINANCIAL & CONTRACTUAL CONDITIONS FOR THE 2019-20 SCHOOL YEAR, JUNIORS (Classes 9 to 6)

Bank account: UBS SA Rolle 243-G7640169.0 ;
Swift: UBSWCHZH80A
IBAN: CH90 0024 3243 G764 0169 0

Le Rosey does not ask for, nor does it accept, donations for school development of any kind. Le Rosey does not pay agents or intermediaries; families who use their services will pay them directly; agents, etc. have no influence over admissions decisions.

A/ Boarding and tuition fees for the 2019-2020 school year

For boarders: Annual fees are CHF 87,900.

For day students: (possible only in classes 9, 8 and 7) annual fees are CHF 49,800.

I/ For candidates applying to Le Rosey for the 2019-2020 school year:

1. **A non-refundable one-time registration fee** of CHF 3,000 (student file, entrance examinations, visits, etc.) is payable. This fee covers applications from all children of the same family and does not apply to *Anciens'* (Rosey alumni's) children. In case of refusal, it may be used to apply again for a subsequent year.
2. If the child is admitted, **a deposit of CHF 39,300 is required** within 30 days of the decision for the place to be confirmed; without this deposit, the place is cancelled. **This sum comprises:**
 - a. the fees for the first term; this sum is not re-imbursed in the case of withdrawal;
 - b. a guarantee deposit for extra expenses of CHF 10,000. Any surplus is reimbursed at the end of the term following the student's departure from the school.
3. Should the student be withdrawn, the first term fees are not reimbursed.
4. A student cannot be admitted if the financial conditions have not been respected.

II/ For students currently at Le Rosey and re-enrolling for 2019-2020:

For boarders:

1. **Annual fees of CHF 87,900 are to be paid in two instalments**: a payment for the first and second terms of CHF 58,600 is due no later than **1st May, 2019**, and payment for the 3rd term of CHF 29,300 is due no later than **31st January, 2020**.

Les parents qui souhaitent **retirer un enfant** pour l'année scolaire 2019-20 doivent en informer par écrit la direction du Rosey le plus tôt possible, le 1^{er} mai 2019 au plus tard.

3. Le Rosey renouvelle l'inscription et conserve une place pour tous les élèves dont le départ n'a pas été formellement annoncé avant le 1^{er} mai; pour confirmer cette réinscription, les frais de scolarité doivent être réglés selon les échéances indiquées au point 1.
4. En cas d'annulation de la réinscription, seul le 2^e trimestre est remboursé.
5. Un élève n'est admis lors de la rentrée que si les exigences de ces conditions financières sont respectées.

Pour l'externat, possible pour les **classes 9, 8 et 7** uniquement, le montant annuel est de **CHF 49'800**, en **trois paiements trimestriels**; les échéances de paiement sont d'un mois avant le début d'un trimestre. Dans la mesure du possible, c'est-à-dire des lits disponibles, les parents des externes peuvent opter pour l'internat pour le seul trimestre de Gstaad.

2. A student is **automatically enrolled** for the following academic year as long as Le Rosey or the parents do not request otherwise. Parents who wish to **withdraw their child** for the 2019-20 school year should inform the Direction of the school in writing as soon as possible and in no case later than 1st May 2019.
3. Le Rosey will automatically renew enrolment and keep a place open for all students for whom no formal notice of withdrawal has been submitted by 1st May and the school fees for the coming year have been paid in accordance with the conditions outlined above.
4. In the case of withdrawal, only 2nd term fees are reimbursed.
5. A student cannot be re-admitted if the financial conditions have not been respected.

For day students (possible only in **classes 9, 8 and 7**) annual fees are **CHF 49,800 in three termly payments**, paid one month before the beginning of term. If the number of beds available allows, parents may opt for their children to be boarders for the Gstaad term only.

B/ Les forfaits :

- forfait annuel pour l'étude d'un **instrument de musique en cours particulier** (une période hebdo.) : CHF 3'600*

** CHF 1'300 pour les 1^{er} et 3^e trimestres et CHF 1'000 pour le 2^e trimestre.*

B/ Supplementary fees:

- annual charges for **private music lessons** (1 lesson per week): CHF 3,600*

** CHF 1,300 for 1st and 3rd Term and CHF 1,000 for the 2nd Term.*

C/ Les prestations incluses dans les frais des sections A et B sont les suivantes :

- tous les cours académiques des programmes officiels
- l'utilisation des infrastructures, laboratoires, bibliothèque, salles d'art et le libre accès à l'Internet
- tous les cours de sports, y compris l'abonnement de ski, le golf, l'équitation et la voile
- les cours de musique en groupe (ensembles, chœur, orchestre, school-band), d'arts visuels, de théâtre, de cuisine et de technologies
- les frais de logement, de nourriture et les taxes de séjour à Rolle et à Gstaad
- l'assurance responsabilité civile
- le linge de maison, de toilette, de piscine et leur blanchissage
- le blanchissage des vêtements (sauf le nettoyage à sec en teinturerie)
- le transport des effets des élèves entre les campus de Rolle et de Gstaad
- les activités de l'internat sur le campus (soirées et week-ends)
- les activités du samedi matin (sauf exception soumise à une autorisation parentale)
- les expéditions obligatoires et le programme de montagne
- les spectacles programmés au Rosey Concert Hall.

C/ The fees detailed in sections A and B cover the following:

- all official academic classes
- the use of facilities, laboratories, library, art rooms and access to the Internet
- sports lessons including ski pass, golf fees, horse-riding and sailing
- group lessons in music and theatre
- full board and accommodation, local residence taxes in Rolle and Gstaad
- third party insurance cover
- provision of all linen
- laundry, except dry-cleaning
- transport of personal property between Rolle and Gstaad
- evening and weekend activities on campus
- Saturday morning activities (except karting and diving)
- mountain programme and compulsory expeditions
- events taking place in the Rosey Concert Hall.

D/ Les prestations non incluses dans les frais de pension et d'écologie sont des **débours dont les factures sont émises quatre fois par an, sont échues dans les trente jours qui suivent leur émission**; elles sont consultables sur Internet. Une facture de débours qui n'est pas contestée par écrit par les parents dans les trente jours qui suivent la date d'émission est formellement approuvée.

E/ Les dépenses complémentaires obligatoires :

1. Pièces d'uniforme (les tenues sont fournies par Le Rosey):

- **tenue de cérémonie** : blazer bleu marine (ou blanc pour les classes t), écusson du Rosey, pantalon gris flanelle, cravate Le Rosey (garçons), robe blanche, blazer, foulard Le Rosey (jeunes filles)
- **tenues de sports & d'expédition** : sac de sport, veste imperméable, chaussures de trek, training, shorts, tee-shirts, tenues d'équipe éventuelles; veste polaire, tenue de ski.

Le coût de ce matériel varie selon les pièces à fournir. Par exemple, un blazer est obligatoire mais si l'élève en possède déjà un à son arrivée, il suffira d'y coudre l'écusson du Rosey. Plusieurs pièces peuvent naturellement être utilisées plusieurs années consécutives (sacs, cravate, blazer, etc.).

2. Assurance maladie et accidents :

- tous les **élèves non domiciliés en Suisse** sont obligatoirement couverts par la Caisse maladie du Rosey dans le cadre d'un contrat collectif pour couvrir les frais médicaux, hospitaliers et pharmaceutiques en cas de maladie ou d'accident
- cette assurance couvre les frais de traitement en division privée dans tous les hôpitaux suisses; au cours d'un séjour à l'étranger (voyage, vacances), les traitements sont couverts jusqu'à concurrence des montants qui auraient été facturés en Suisse. **Les frais dentaires et orthodontiques ne sont couverts qu'à la suite d'un accident.** La couverture d'assurance maladie et accidents s'étend du 1^{er} septembre au 31 août.
- les **parents domiciliés en Suisse doivent** assurer eux-mêmes leurs enfants selon la LAMal en maladie et accident; ils administrent eux-mêmes les relations avec leur caisse Maladie et Accident
- tous les **élèves admis au Rosey doivent**, avant l'été qui précède leur arrivée au Rosey, adresser au secrétariat des admissions un questionnaire de santé, rempli par leur médecin de famille
- l'assureur maladie du Rosey peut décider, sur la base du questionnaire de santé, de ne pas accepter un élève dans le cercle des assurés, auquel cas nos spécialistes des dossiers d'assurances prendront contact avec la famille pour déterminer la politique à adopter
- Le Rosey assure le traitement administratif de l'assurance : les factures de traitements médicaux sont débités sur le compte de l'élève et les remboursements y sont crédités dès leur réception
- il est facturé un **forfait santé de CHF 3'650 par an** (jusqu'à 18 ans révolus; dès la 19^e année, ce forfait passe à CHF 8'620) qui inclut les assurances maladie et accidents ainsi que les médicaments délivrés par les infirmières et les traitements à l'infirmerie pendant l'année scolaire.

D/ Invoices for extra charges not included in boarding and academic fees are **sent four times per year and are payable within 30 days of issue**; details can be found on the Internet. If an invoice is not contested within 30 days, it will be considered as having been formally approved.

E/ Obligatory supplementary charges:

1. Uniform garments supplied by Le Rosey:

- **official school uniform** to be worn at school ceremonies: navy blue blazer (white blazer for class t), Le Rosey badge, grey flannel trousers, Le Rosey tie (boys), white dress, blazer, Le Rosey scarf (girls)
- **sports and expedition clothing**: sports bag, waterproof jacket, hiking shoes, trainers, team kit (if selected), windwall jacket ("polaire"), ski uniform.

The cost of these materials will vary according to requirements. If the student already has a suitable blazer, for example, the Le Rosey badge may be added to it. Clearly, several items may be used from one year to another, such as bags, ties, blazer, etc.

2. Accident and medical insurance:

- it is compulsory for all **Le Rosey students not permanently resident in Switzerland** to be covered by the school's collective medical insurance policy. This covers medical, hospital and medical costs relating to sickness or accidents
- this insurance provides private cover in all Swiss hospitals; during visits abroad (trips, holidays), treatment is covered up to the cost of equivalent treatment in Switzerland. **Dental and orthodontic fees are not covered except as a result of an accident.** The insurance policy is effective from 1st September to 31st August
- **parents resident in Switzerland must** insure their children under the LAMal sickness and accident insurance scheme; they are responsible for all contact and communication with the health insurance provider
- before the summer preceding their arrival, all **students admitted to Le Rosey must** send the admissions secretariat a health questionnaire, completed by their family doctor
- the insurance company used by Le Rosey may, on the basis of the health questionnaire, decide not to insure a student; in such cases our specialist staff will be in contact with the family to decide on appropriate alternatives
- Le Rosey undertakes all administration relating to student medical insurance: invoices for medical treatment are debited from the student's account and any reimbursements will be credited on receipt
- there is a **fixed charge of CHF 3,650** (until the student's 19th birthday, at which point it rises to CHF 8,620) covering health insurance, which includes nursing care and medicine administered by Le Rosey nursing staff during the academic year.

3. Divers :

- les livres et fournitures scolaires
- la mise en ordre des ordinateurs personnels (installation des logiciels, système d'exploitation...)
- l'argent de poche, distribué chaque semaine par les directeurs d'internat ; le montant varie selon la section, de CHF 15 à 20 par semaine.

F/ Dépenses complémentaires facultatives :

1. les **leçons particulières** éventuelles dans différentes disciplines (entre CHF 100 et CHF 120). Une autorisation préalable des parents est requise
2. les **cours de langues hors programme** et les **cours particuliers pour un instrument** de musique font l'objet des divers forfaits indiqués plus haut
3. les **télécommunications** : frais de courrier, envois DHL
4. les **sorties** culturelles ou sorties récréatives en groupes ; ces sorties sont limitées par les règles intérieures de l'école ; la moyenne se situe habituellement à une dizaine par année scolaire ; elles coûtent entre CHF 60 et 180 par sortie, selon la destination et le spectacle choisis
5. les **frais de transport**, sur demande des parents ou de l'élève avec l'accord des parents : billets d'avion, de train, taxis, obtention de visas
6. les **voyages de mi-trimestre** du mois d'octobre et les **voyages proposés pendant les week-ends** dans diverses villes européennes ; les programmes et frais de chaque voyage font l'objet d'une demande d'autorisation préalable qui doit être signée par les parents
7. les frais pour les **excursions de week-end qui ne sont pas obligatoires et certaines activités spéciales** (plongée sous-marine, karting par exemple) pour lesquelles une participation financière est demandée. A noter que toutes les expéditions obligatoires hors du campus et toutes les activités de week-end qui se déroulent sur le campus ou l'une de ses annexes – centre hippique et centre nautique, campus d'hiver à Gstaad – sont incluses dans l'écolage
8. il est fortement recommandé aux parents de contracter une assurance annulation pour les voyages qui sont facturés dès l'inscription enregistrée et ne peuvent pas être remboursés.

G/ Règles financières contractuelles :

- En cours d'année scolaire, en cas de renvoi par l'école ou de retrait décidé unilatéralement par les parents, le trimestre en cours et celui qui suit le départ de l'élève sont dus au Rosey.
- En cas de retrait concerté entre les parents et Le Rosey, seul le trimestre en cours est dû.
- Les élèves du Rosey ne peuvent conserver sur eux que le montant de leur argent de poche hebdomadaire. Toute somme complémentaire mise à disposition par les parents doit être confiée au directeur de section concerné.
- Aucun objet de valeur ne doit être apporté au Rosey qui n'assure pas les effets d'un élève contre le vol.
- Les effets personnels d'un élève sont assurés en cas d'incendie ou de dégâts d'eau pour un montant maximal de CHF 15'000.

2. Various:

- books and school stationery
- IT maintenance for PCs (software installation, operating system, etc.)
- pocket money distributed to the students once per week by the directors of boarding; the amount varies according to the section, from CHF 15 to 20 per week.

F/ Optional supplementary expenses billed as "extras":

1. **private lessons** in any academic subject (between CHF 100 and CHF 120 per lesson); prior parental authorization is required
2. information regarding various fixed annual "forfait" fees for **private language and music lessons** is given above
3. **telecommunications**: postal expenses, DHL courier services
4. **cultural and recreational group trips**; the number of outings allowed per student is limited according to school rules; on average, a student participates in about 12 such outings per school year; these each cost between CHF 60 and 180 depending on the destination and the event chosen
5. **transport**, organized according to parental request or at a student's request with parental authorization: plane/train tickets, taxis, visa applications
6. **October mid-term trips and trips offered at weekends** to various European destinations; programmes and costs of each trip are indicated on the authorization form to be signed by the parents
7. a charge is made for **optional weekend excursions and certain special activities** (sub-aqua diving, karting, for example). All obligatory excursions off-campus and all weekend activities taking place on any of Le Rosey's campuses – horse-riding centre, sailing centre, winter campus in Gstaad – are included in the academic and boarding fees
8. we strongly recommend that parents take out cancellation insurance for school trips as soon as their children sign up for them since they are billed immediately and no reimbursement is possible.

G/ Contractual financial conditions:

- If a student is expelled from the school or if a student is withdrawn by the parents from the school during the course of the term, both the fees for that term along with those for the following term are payable to Le Rosey.
- During the course of a term, should a student be withdrawn from Le Rosey as a result of an agreement between both the parents and Le Rosey, only fees for that term are due.
- Le Rosey students may only carry upon their person the amount of weekly pocket money assigned to them. Any other money given to the student should be handed to the boarding house director for safe keeping.
- No valuable objects should be brought on campus. Le Rosey is not responsible for providing students with insurance cover against theft.
- Personal effects are insured against fire and water damage up to a maximum amount of CHF 15,000.

H/ Droit à l'image :

Le Rosey est amené à **publier dans ses news** (sur son site ou dans les documents envoyés aux parents) des photos prises pendant des activités roséennes, au cours des fêtes et des concours sportifs.

Les parents soussignés acceptent cette disposition.

Dans le cas contraire, ils doivent biffer ce paragraphe H et en informer le secrétariat (dllewellyn@rosey.ch).

I/ Rapport contractuel et for juridique :

En inscrivant ou réinscrivant un enfant et en s'acquittant des conditions financières du Rosey, les parents confirment avoir pris connaissance des conditions financières énoncées dans ce document ainsi que des Codes du Rosey à disposition sur www.rosey.ch.

Les parents s'engagent à respecter l'ensemble de ces prescriptions. Ils s'engagent à poursuivre ce rapport contractuel avec Le Rosey même si leur enfant devient majeur, y compris en matière de santé et de gestion des assurances maladie et accident, et jusqu'au jour de son départ du Rosey.

Les parents reçoivent un exemplaire du présent document ainsi que des Codes actualisés chaque année. La version actualisée s'applique automatiquement en lieu et place de la version antérieure.

Le rapport contractuel entre les parents, l'enfant et l'école est régi par le droit suisse, à l'exception de tout autre droit. Le for juridique de toute éventuelle procédure tendant à trancher un différend entre parents, enfants et école se trouve dans le canton de Vaud.

On entend, tout au long de ce document, par « parents » le représentant légal de l'enfant inscrit.

H/ Use of Photos:

As part of its communication policy, **Le Rosey's "News" publications** (including its website or documents sent to parents) use photos taken during school activities, celebrations and sporting competitions.

It is understood that in signing this document parents agree to this; if not, they should cross out paragraph H and inform the school's principal secretary (dllewellyn@rosey.ch).

I/ Contractual agreement and litigation:

The undersigned parents confirm their agreement with the financial conditions set out in both this document and in the School Codes which can be consulted on www.rosey.ch.

By signing this document, the parents agree to abide by these policies. They undertake to maintain this contractual agreement with Le Rosey, including those provisions relating to health care and accident insurance, even when their child legally reaches adulthood, and until their child leaves Le Rosey.

Parents receive an updated version of the present document as well as a revised version of the Codes every year. This annually updated version is automatically applicable, and replaces earlier versions signed by the parents.

The contractual agreement between the parents, the child and the school is, in the final instance, subject to Swiss law. Should there be any case of litigation between the school, the students and the parents, this will be judged by courts in the Canton of Vaud (Switzerland).

The term "parents" used in this document is understood to refer to the child's legal representative.

Merci de nous retourner ce document signé par les deux parents ou responsables légaux
Please return this document duly signed both parents / guardian(s)

Nous soussignés M. et Mme, / *We, the undersigned, Mr and Mrs*

donnons procuration à l'Institut Le Rosey de traiter toutes démarches destinées à l'obtention de « l'autorisation de séjour pour étude » pour notre enfant. Il s'engage à quitter la Suisse au terme de ses études.

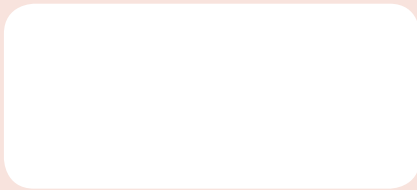
Hereby authorize Institut Le Rosey to undertake the necessary action to obtain a student residence permit for our child who guarantees to leave Switzerland at the end of his/her studies.

Nom de l'élève / *Name of the student* _____

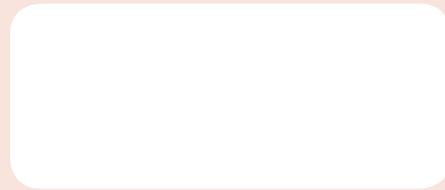
Né(e) le / *Born on* ____ / ____ / ____

Lieu / *Place* _____ Date _____

Signature du père / *Father's signature*



Signature de la mère / *Mother's signature*



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Obtention du permis de séjour en Suisse

Afin d'obtenir les **permis de résidence ou permis B**, dans les plus brefs délais, nous vous serions reconnaissant de bien vouloir nous faire parvenir **4 photos passeports récentes** de votre/vos enfant(s).
Nous vous demandons de **respecter attentivement les critères** mentionnés ci-dessous:

Critères

- format de photo **35 x 45 mm**
- longueur du menton au sommet du crâne, minimum 29 mm, maximum 35 mm
- visage au centre de la photo, nez sur la ligne médiane
- enfants de moins de 11 ans: longueur du visage au minimum 29 mm
- arrière-plan blanc, monochrome, uniforme et neutre; il ne doit pas présenter d'ombres.

Information on obtaining a Swiss Residency Permit

In order to obtain the residence permit or B permit as soon as possible, we would be grateful if you could **send us 4 recent passport photos** of your child. We would kindly ask you to provide photos which **respect the criteria** set out below.

Criteria

- the photographs must measure 35x45 mm
- the photographs of the applicant's head must be between 29mm and 35 mm
- the applicant must face the camera directly, with the nose in line with the centre of the photo
- children under 11 years, head must be 29 mm
- the photographs must be in colour and have a white background.

